

Image not found

<https://lirica-medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges de far sirventes no·m tarts > Tradizione manoscritta > Canzoniere E

Canzoniere E

- letto 360 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20E%2C%20c.100.jpeg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20E%2C%20c.101.jpeg>



- letto 172 volte

Edizione diplomatica

c. 100

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Man.%20E%2C%30100%2C%20primo%20screen.png

bertran deborn

Ges defar siruientes nom tartz. ans
lo fauc senes totz afans. tant es
soptils mos genhs emartz. perquieu nai
pres aital enans. (et) aitant de sort. q(ue) ueus
mi estort. queill comte nill rei. nom for-
feiron rei.

Emas lo reis elcoms richartz. man per-
donatz lurs mals talans. iamais guira
utz ni naudoartz. nom do treguas nin
talairans. ni ia daufafort. non fauc dr-
eit ni tort. quis uol men guerrei. pos
auer lo dei.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Man.%20E%2C%30100%2C%20secondo%20screen.png

Tant es fis deues totas partz. ami res-
ta deguerral uans. pustela enson hueill
qui men partz. si tot mo comensei en
ans. pas nomaconort. ab guerra macort.
quieu non tenc ni crei. negunautra
lei.

Enoi gart diluns ni dimartz. ni sen-
mana ni mes ni ans. nim lais per abril
ni per martz. quieu non tracte com

c. 101

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Man.%20E%2C%30101%2C%20terzo%20screen.png

uengua dans. asels quem fan tort. eia us
per fort. noi conquerran trei. lo pretz du(n)
correi.

Cals ques fassa sos bos izartz. ieu men
soi tostems engrans. com puescauer cai-
rels edartz. elms (et) aubercx cauals ebra(n)s.
cabaisom cofort. emtrac adeport. assaut
etornei. donar edompnei.

Mos parsoniers es tan gaillartz. que
uol las terras mos enfans. (et) ieu uueill
len dar tan soi gartz. pueis diran que
mals es bertrans. quar tot no lo port.
mas amaluais port. uenra sous autrei.
ans cabmi plaidei.

Iamais daufafort. no fas dreit ni tort.
quis uol men guerrei. pos auer lo dei.
Lo iutiamen crei. demon senhor lorei.

- letto 288 volte

Edizione diplomatico - interpretativa

I	
Ges defar siruentes nom tartz. ans lo fauc senes totz afans. tant es soptils mos genhs emartz. perquieu nai pres aital enans. (et) aitant de sort. q(ue) ueus mi estort. queill comte nill rei. nom for- feiron rei.	Ges de far sirventes no?m tartz ans lo fauc senes totz afans, tant es soptils mos genhs e m'arz per qu'ieu n'ai pres aital enans, e sai tant de sort que ve?us mi estort, que?ill comte ni?ll rei no?m forfeiron rei.
II	
Emas lo reis elcoms richartz. man per- donatz lurs mals talans. iamais guira utz ni naudoartz. nom do treguas nin talairans. ni ia daufafort. non fauc dr- eit ni tort. quis uol men guerrei. pos auer lo dei.	E mas lo reis e?l coms Richartz m'an perdonatz lurs mals talans, jamais Guirautz ni n'Audoartz no?m do treguas ni?N Talairans, ni ja d'Autafort; non fauc dreit ni tort qui?s vol m'en guerrei, pos aver lo dei.
III	
Tant es fis deues totas partz. ami res- ta deguerral uans. pustela enson hueill qui men partz. si tot mo comensei en ans. pas nomaconort. ab guerra macort. quieu non tenc ni crei. negunautra lei.	Tant es fis debes totas partz a mi resta de guerra?l vans: pustela en son hueill qui me?n partz! Si tot mo comensei enans pas no?m a conort.. ac guerra m'acort, qu'ieu non tenc ni crei negun'autra lei.
IV	
Enoi gart diluns ni dimartz. ni sen- mana ni mes ni ans. nim lais per abril ni per martz. quieu non tracte com uengua dans. asels quem fan tort. eia us per fort. noi conquerran trei. lo pretz du(n) correi.	E no?i gart diluns ni dimartz ni senmana ni mes ni ans, ni?m lais per abril ni per martz qu'ieu non tracte com vengua dans a sels que?m fan tort; e ja us per fort no?i conquerran trei lo pretz d'un correi.
V	

Cals ques fassa sos bos izartz. ieu men soi tostem engrans. com puescauer cairels edartz. elms (et) aubercx cauals ebra(n)s. cabaisom cofort. emtrac adeport. assaut etornei. donar edompnei.	Cals que?s fassa bos izartz, ieu me?n soi tostem en grans com puesc aver cairels e dartz, elms et aubercx, cavals e brans c'ab aiso?m cofort e?m trac a deport assaut e tornei donar e dompnei.
VI	
Mos parsoniers es tan gaillartz. que uol las terras mos enfans. (et) ieu uueill len dar tan soi gartz. pueis diran que mals es bertrans. quar tot no lo port. mas amaluais port. uenra sous autrei. ans cabmi plaidei.	Mos parsoniers es tan gaillartz que vol las terras mos enfans, et ieu vueill l?en dar tan soi gartz? Pueis diran que mals es Bertrans quar tot no lo port, mas a malvais port venra, so?us autrei, ans c'ab mi plaidei.
VII	
Iamais dautafort. no fas dreit ni tort. quis uol men guerrei. pos auer lo dei.	Jamais d'Autafort no fas dreit ni tort, quis vol m'en guerrei pos aver lo dei.
VIII	
Lo iutiamen crei. demon senhor lorei.	Lo jutiamen crei de mon senhor lo rei.

- letto 263 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-94>